ЕКІ АРНАЛЫ ӘҢГІМЕ

Әріптің көлемі: Қалыпты



***1. Дерексіз «деректер»***

**Баяғыдағы  бабаларымыздың  бірі: «Отыз тістен шыққан сөз отыз ру  елге тарайды» деген екен. Ал бүгінде теле-радио арналары, сахна мен экран арқылы  ағылып  жатқан  сөздің «қырық  руға» тарайтыны  анық (қазекем кімнің кім екенін, қайдан  келгенін біліп болмайтын жағдайда «қырық  рудан жиналған» деген ғой).**

Ал сол ағылғанның  дұрысы мен бұрысы, яғни көздің «айтқаны» мен құлақтың «айтқаны» араласып жататыны, қайсысымыздың болсын  біреуден естігенімізді, оның  анық-танығын  білместен, екінші, үшінші біреудің  құлағына  құя  салатынымыз – шатақ.  Мысалы, зейнеткер көршім Кәрім  ауруханадан шығып келген күні, кешкі сейіл кезімізде : «Әнеугүні  аурухана  ауласында екі-үш кісінің «Мағжан  Жұмабаев», «Зылиха апай» деп сөйлесіп отырғандарына елең етіп, жандарына барып, сөздеріне құлақ тостым. Сонда бірі, оның  аты-жөнін соңынан басқадан сұрап білдім, Омаров Қалила деген кісі екен, «деректі кино жасаушы» деді, сол: «Зылиха апайдың айтуынша, Олжас Сүлейменов, Мұрат Әуезов, Сәтімжан Санбаев үшеуі ақша жинап беріп, жазушы Ғаббас Қабышевқа Мағжанның жазғандарын жинақтап, кітап етіп дайындауды тапсырыпты» дегенін естідім. Сенің  жазғаныңа  кереғар,  онысы  қалай?» деді. Мен  күліп: «Соған  басыңды ауыртып қайтесің?» дедім. Кәкең: «Ол кино жасаса, әлгі қате пікірі көпке  тарайды  ғой?!» деп реніш білдірді. «Е, бүгінде «ерікті ауызға бөрікті бас сияды» былай  қалып, киімшең кісі де  сиып  кетіп жатыр емес пе?» дей салдым.

Десем  де, таза еңбегімнің өңін айналдыруға көне салмай, оқырмандар қауымға ол істің шындығын айтып берейін, көпшілікке жетсін деп, қолыма қалам алдым.

1977 жылғы қаңтар айының бас шені. Жұмыс бөлмеме (Қазақ Әдеби қоры) бір келіншек қолтығынан демеген бәйбіше келді. Реңді кісі. Мағжан аға  Жұмабаевтың  жұбайы Зылиха  апай  екен. Жөн сұрасқан соң:

–  Мені "халық  жауының  қатыны" деп бұл литфондыға жолатпай қойған,  Мағжан  ағаңның  әлгібір "достары", –  деп мырс  етті  де: –  Мағжанды білесің бе? –  деді.

–  Білем, апай, білмегенде ше?! Менде бес-алты өлеңінің, "Батыр Баян" дастанының көшірмелері бар, –  дедім. "Бойжеткен  кезіңізде тым сұлу  болғанға  ұқсайсыз, Мағаң "Бәрінен де сен сұлуды", сірә, сізге арнаған-ау!"   деп  ойлап та үлгірдім.

–  Мұраттың айтуымен келдім, сені маған сырттай таныстырған –  сол Мұрат  інің. Мұхтар Әуезовтің баласы. Ал енді сөзді көбейтпейін, уақытыңды алмайын. Осында, Тимирязев көшесінде, Тәшенев Жұмабек ағаларың бергізген полуторка пәтерде тұрамын. Зейнетақым аз, пәтерақыдан онша артылмайды, –  деген сәтте:

–  Апай, түсіндім, қағаз  деген  пәлесіз  ештеңе реттелмейді ғой, өтініш жаза қойыңыз, –  деп бір парақ қағаз бен қалам ұсындым. Апай:

–  Ә, оны алдын ала жазып қойғанбыз, мына қарындасыңда, –  деді де, келіншекке иек қақты.

Қордың "Қайтыс болған жазушылардың отбасына  жәрдем" дейтін бабы бар еді, соның негізінде ақшалай  жәрдем беріп:

–  Хабарласып  тұрамын, қолдан  келгенінше  көмектесемін, –  дедім. Зыхаң  риза болды.

Бір күні түскі шайға шақырды. Шүйіркелесіп отырып:

– Апай, Мағаңның  өзіңізде  бар кітабын, қолжазбаларын, газет қиындыларын –  бәрін маған беріңіз, неше дана кажет десеңіз, сонша етіп мәшіңкелетейін, кітап етіп түптетейін, –  дедім.

– Қалқам, Мағжан әлі ақталған жоқ қой?! Саған да... –   деп мүдірген, сескене қалған  апайға:

– Апай, мен саспай, сіз саспаңыз, –  деп  әзілдеп: –  Түптетіп, әзірлеп қояйын, айымыз оңынан туатын күн болар, сонда баспаға тапсыра қоюға дайын  тұрсын, жарай ма? –  дедім.

Талай тауқымет тартқан, сан алдау-арбау көрген жанның өзіме сенер-сенбесін болжай алмасам да, марқұм ақын ағамыздың әдеби мұрасын  жинақтау, ұқыптап сақтау керектігін ойлағанмын. Апай пәтерінің аула жақтағы терезесіне мойнын бұрып, сыртқа көз тастап, бірер минөттей үнсіз отырды  да, ойымды оқып болғандай-ақ:

– Ғаббас қалқам, саған сенемін, –  деді. Дауысы дірілдеп шықты. Жүрегім жұлқып қалғандай бір күй кешіп, өнебойым ыси қалды. Сол әредікте  маған  бұрылып  қараған  апайдың  көзінен  жас төгіліп кетті...

Фотосуреттерді қарап отырғанымызда он  шақты адам топ болып түскен біріне көз тоқтатып:

– Апай, мына фотода кімдер бар, қай жылғы? –  дедім.

– Бұл, егер ұмытпасам, Мағжан бірінші тұтқыннан босағаннан кейін Мәскеуде болғанымызда сондағы  жолдастарымен, таныстарымен түскені ғой деймін... Мәскеуде достары, жолдастары болды. Александр Блокпен, тағы басқа ақындармен араласқан. Блокпен бірге театрға екі-үш рет барғанбыз.

– Мына фотода Блок жоқ сияқты, ал Мағаң қайсысы? –  дедім. Блоктың фотоларын сан көргендіктен оның мұнда жоқтығына шүбәләнбадым, ал бейнесі  көзімізден  ерте  таса  болған Мағаңды тани алмадым.

– Блокпен де фотоға түскеніміз есімде, бірақ, ол фотоны алған-алмағанымды  білмеймін, "байтал түтіл бас қайғы" болғанда неміздің, қайда қалғанын білер ес болды ма бізде?!. Иә, аңдағыда Блок жоқ, ал Мағжан бар... –  деп апай  ажарлы жігіт бейнесін сұқсаусағымен  нұсқаңқырады  да, сонан соң басындағы сары шағи орамалының бір ұшымен әуелі Мағаңның бейнесін, одан кейін басқаларын ақырын ғана сипай сүртіп, бір күрсініп қойды...

– Апай, бұл фотоны да алайын, Мағжан ағаның бет-бейнесін жеке үлкейттірейін, –  дедім.

– Ала ғой, –  деді.

Мағаңның  кеңестік  төлқұжаттағыдай  2х4 см. ғана бет-бейнесін  17x22 см. еттіріп төрт дана жасатып, көлемі 20х30 см. «жасырын  кітаптың»    (орысша – «самоиздат») бірінші томдарының беташарына желімдедім. Ол фотосындағы Мағаң  –  жігіттің сұлтаны! Бір көргенде-ақ талай көзді суырып ала жаздаған шығар дерлік сұлу бейне! Мағаң ақталған соң-ақ ол суретін бірнеше газет-журналға тараттым.

«Жасырын  кітаптың» 1-томына Мағаңның 221 өлеңі, «Батыр Баян» мен «Қорқыт» дастандарын, 2-томына Максим Горькийдің Ана хақындағы әңгімелерінің, Мамин-Сибиряк әңгімелерінің аудармаларын енгіздім. Сөйтіп, екітомдықтың 4 данасын Зылиха апайға алып бардым.

– Апай, міне, дайын болды! –  дедім, қуанышымды жасырмай.

– Рахмет, қалқам!..  Рахмет!..  Көп...  жүз  жаса! –  деп  қалбалақтаған  апай көз жасына ие бола алмай, кітаптарды кезек-кезек сипалай берді. «Жариясыз жайтқа бұлай қуанған апаймыз ертең, Мағаң ақталып, ресми баспадан   шыққан кітаптарын көргенде қандай күй кешер екен?!» деп ойлап, мен де іштей қатты толқыдым.

Кітапты жасырып жасайтынымды Мұрат Әуезовке айтуға тиіс болдым.    Өйткені сонша мол дүниені мәшіңкеден өткізуге, баспаханаға апарып түптетуге, фотоны студияға апарып үлкейттіруге жұмсайын деп жинаған қаламақым жетпеуге айналды да, сенуге болады деген тәуекел оймен   Мұратқа телефон шалып, шақырдым. Келді. Сырымды айттым. Салмақты Мұраттың ішкі ризашылық сезімін аңғардым. «120 сом жетпей тұр, сен бізге өтініш жазсаң, біз  Әдеби  қордың «Шығармашылыққа  көмек» деген бабымен береміз, соны алсаң, сонсоң оны баспахана шаруасымен шұғылданушы қызметкеріміз Тойболдыға тапсырсақ,  дұрыс болар еді» дедім. Мұрат  құп алды. Яғни  «жасырын  кітаптың» жасалатынынан  Сүлейменов те, Санбаев та бейхабар болды.

Кітаптың бір жұбын апайда, бір жұбын өзімде қалдырып, өзгелерін Әнуар Әлімжановқа, Олжас Сүлейменвке  беруді ұйғардық  (әуелгі келісім басқаша еді, сөзді созбас үшін оны айтпай-ақ қояйын).

Әнуар өзіне тапсырылғанды: "Сен  архивші-тарихшысың ғой, менен  гөрі сенде болғаны дұрыс шығар" деп жазушы Амантай Сатаевқа сыйлағанын айтты. Ал Олжас... Жазушылар одағындағы төртінші хатшы қызметінен  Кинематографистер  одағына 1-басшы болып ауысқанда тастап кетіпті. Сол жылы, кеңсе күрделі жөндеуден өткізілгенде, кабинеттердегі кітаптар подвалға түсірілген-ді. Әлдебір мерейтой алдында бір кітаптар керек болды да, ақын жолдасым Сабырхан Асанов екеуіміз подвалдың кілтін алып түскенбіз. Кітаптар бөлменің ортасына үйіліп тасталған екен. Сабырхан аңырып  тұрып  қалып: "Астапыралла! Мынау сұмдық  қой!" –  деді. Шынында солай болғанмен, не істерсің, керегімізді іздеуге кірістік. Бір тұстан өзіме таныс қос қоңыр томды көріп қалдым да, дереу ұмтылып барып алдым.            "О   не? Не кітап?" деді Сабырхан. Мен  көрсеттім, айттым. Ол: "Маған  берші!" деді, құмарта қалып. Көңілін жықпадым, бердім.

Арада он жыл өтті. Мағаң да  ақталды. Кітабы  ресми  басылып шықты. Бір  шампан, торт алып, Зылиха  апайды қуана құттықтай бардым. Апай кемсеңдеп, құшақтап, бетімнен сүйіп:

– Ғаббас! Қалқам! Еңбек сенікі еді ғой?! «Баспаданбыз» деп келіп, екі томыңды алған жігітке: «Бұларды Ғаббас Қабышев дайындап қойған, шығатын кітапқа соны жазыңдар!» деп өтініп-ақ едім, жазбапты, ұят         болды, –  деді.

– Апай, оларға ренжімеңіз. Мағжан аға ақталды, кітабы шықты, маған одан басқа ештеңе  керек емес, –  деп  жұбаттым.

Бір үлкен өкінішім: өзімдегі екітомдықтан айрылып қалдым. 1-томын  бұдан үш жыл бұрын ақын інілерімнің бірі үйіме келіп отырып, кітап  сөремнен көріп: «Маған бере тұрыңызшы, өлең-дастандарын «Жазушы» баспасынан шыққан кітабымен салыстырып көрейін, «түзеу-күзеу» жоқ па екен» деп алып еді, хабар-ошарсыз кетті. Ал екінші томын жазушы-сыншы профессор Тұрсынбек Кәкішев: "Мағжан Жұмабаевтың аудармалары туралы зерттеу еңбек жазуыма керек еді" деп  сұрап  алған еді. Ол кісі де қайтарған жоқ.

Сабырхан марқұмның кітапханасындағы дана табылмады. Амантай марқұмның үйіндегіні Мағаңның қарындасы Райхан сұрап алған екен, ол да қайтыс болды, шаңырағына ие қызынан сұраттырып едім: «Жоқ, білмеймін» депті.

Енді Қ.Омаровтың мағлұматына оралсақ, онда шындық жоқ. Зылиха апай денсаулығы қажыта бастаған соң: «Мағжанға бұйырмаған топырақ маған бұйырсын» деп, 1990-жылы жазда Қызылжарға көшті де, 1992-жылы бақиға аттанды. Зыхаңмен аралас-құралас болған 13 жыл бойында мен  ол  үйде Қалила атты мырзаны кездестірген жоқпын және Зылиха апамыздың аузынан оның аты-жөнін естіген емеспін. Ең бастысы Зыхаңның жаны кіршіксіз таза еді, болмаған істі «болдылап»: «Олжас Сүлейменов, Мұрат  Әуезов, Сәтімжан Санбаев үшеуі ақша жинап беріп, жазушы Ғаббас Қабышевқа Мағжанның жазғандарын жинақтап, кітап етіп дайындауды тапсырды» деуі мүмкін емес!

Айдаладағы  әлдекімнен естігенін өзі куә болғандай осылайша өңдеп-өсіріп айту, жазу  соңғы  жылдары  біздің баспасөзде  бір «жаңалық» болып алды. Жақында бір газеттен (қайсысында екенін есіме түсіре алмадым және, керек боларын ойламаған соң, атын жазып алмаппын) Ақсұңқарұлы Серік ініміздің «Құран Кәрім» аудармасы жөнінде  қате пікір айтқаны ыңғайсыз болды. Ол арабтың тіл-әдебиет әлемі тарихынан мол хабардар маман, танымал  қаламгер-аудармашы Уаһап Қыдырханұлы жасаған аударманы «түрікше аударманың жаңғырығы», ең дұрыс аударманы Халифа Алтай жасады» депті.

Біріншіден, Алтай ақсақалдың аруағы кешірсін, оның аудармасының тәржімәлік (жолма-жол аудару) сипаты басым, тұтқыр, оқуға, түсінуге ауыр.

Екіншіден, Уаһап Қыдырханұлы әдеби мәнерде аударды, оқуға да, түсінуге де әлдеқайда жеңіл.

Үшіншіден, «Құран Кәрімнің» Алматыда қазақ тіліне аударылып шығуын Уаһаптың ұсынысы бойынша мен ұйымдастырдым. Жазушылар одағы құзырындағы Көркем аударма және әдеби байланыс алқасының төрағасы болатынмын. Ғылым академиямыздан тарихшы, арабшы маман Болат Көмековті шақырып, арнаулы мәжіліс өткіздік. Түпнұсқасынан аудармашылыққа Уаһап, оған кеңесшілікке Болат бекітіліп, Алқаның  атынан «Жазушы» баспасының директоры Қалдарбек Найманбаевқа ресми хат жаздым.

Төртіншіден, «Құран Кәрімнің» қазақша нұсқасы шыққанда  оны аударған  Уаһап Қыдырханұлы ғана емес, Рәтбек қажы Нысанбаев та екенін көріп, еріксіз таңдандым. Қажының аты-жөні тіпті бірінші жазылыпты. Уаһапқа телефон шалып: «Рәтбек қаншасын аударды?» десем, ол: «Бір бет те аударған жоқ, өзім түсінбеген он шақты сөздің мәнін ашып берді, үлесі сол ғана. Оның аты-жөнін Қалдарбек қосты» дейді. Қалдарбекке телефон соғып: «Рәтбектің аяқ-астынан аудармашы – автор болып шыға келгені қалай?» десем, ол: «Дұрыс болады, абырой болады деп, партияның Орталық комитеті қостырды» дейді. Сонымен... «Құран Кәрімді» аударудағы негізгі еңбек –  Рәтбек қажынікі,  ал Қыдырханов өңдеп қана берген» деген дімкәс дерек «атқа қонды».

Құран екінші рет басылғанда Уаһап Қыдырханұлы «қосалқы автор» қажының аты-жөнін алып тастады. Өзінің адал еңбегін қорғауға құқы бар ғой! Олай ойламаған Рәтбек шамданып, сотқа жүгінбек болады. Сонысын естіген соң оған сәлем айтып: «Алғашқы басылымында қалайша аудармашы – автор болдыңыз? Соны дәлелдеу үшін аудармаңыздың қолжазбасын бізге әкеліп өткізіңіз» деп хат жазғанда Уаһаптың кешірімді арашашы болуымен  құтылып кетіп едіңіз, ендеше, сотқа біз де жүгінеміз» деген соң, ол тынышталыпты.

Серік ол оқиғаны білмеді, бірақ Халифа Алтай аудармасы мен Уаһап Қыдырханұлы аудармасын неге салыстырып оқымады? Ап-анық айырма тұрғанда, өзінің «дерегін» кімнің «дерегіне» сүйеніп таратты?

Дерексіз  «деректі» малдана салудың мынадай екі мысалын және айта отырайын. Орыстілді бір газеттен «Кто же настоящий партизан «дядя Вася»?  деген шағын мақаланы көзім шалды (авторы – Шолпан Ысқақова).. Оның кіріспесінде: «...Однако всем нам известен  писатель  Касым  Кайсенов, который  в своей книге «В тылу врага» называет себя «дядей Вася» деген жолдар бар.  Содан кейін «дядя Вася» басқа партизан еді деп, оның аты–жөнін келтіріп, ерліктерін жазып: «Мы не относим ни один из этих фактов к истине в последней инстанции, а только предлагаем читателю самим ознакомиться с ними» депті. Соны оқып: Қасым Қайсенов өзін өзі «дядя   Вася» демеген, қарулас достарының бірі қалайда солай атап, отрядта солайша қалыптасып кеткен, ал мақала авторы өз кейіпкері еткен партизанның Украинада соғыспағанын жаза отырып, екеуінің қайсысы «дядя Вася»     болуға лайық екенін  «мәселе»  еткені ойға қонбайды деп, автордың ескерпесіне орай  құлаққағыс  жаздым, бірақ газет баспады. Өзі көріп-білмегеннің дүдәмәл дерегі дедектеп кете барды.

«Үйде бір қызым бар, ол бұдан да сорақы» дегендейдің енді бір мысалы мынау: «Ардагердің көзі барда «Ұлы Отан соғысы» деуге мәжбүр боламыз» деген солақай сұхбатта (профессор Тілеу Көлбаевпен) Жұқамыр Шөке: «Мәселен, Ізғұтты Айтықов деген өскемендік қазақ пулеметтің аузын өз денесімен Александр Матросовтан бұрын жауыпты...» деп суыртпақтаған сауалында  «өтірікті шындай...» етсе, оған жауабында Тілекең: «...Оның ерлігі – тарихи  шындық. Бұл жөнінде мұрағаттардан тарихи құжаттар табылған»  деп  «...ақсақты тыңдай» етіпті. Ойпырым-ау, жоқтан дерек жасау нендей «мода», қандай «өнер»?!

Ізғұтты  екеуіміздің  ұлы  атамыз – біреу, Ыстыбай деген  кісі. Ағаның  ерлігі, қайтыс болуы туралы ресми дерек менде түгел бар. Ол пулеметтің аузын денесімен жауып қаза болған жоқ. Батыс Двина өзенінен өту шайқасында ауыр жараланып, госпитальде  бірнеше  күн  жатып, Совет Одағының Батыры  атағын  алғанын  газеттен оқып  біліпті. Амал не, жарақатынан  оңала алмай көз жұмған.  Қайтыс боларынан  үш күн бұрын «Комсомольская правда» газетінің арнаулы тілшісімен сұхбаттасып,  «КСРО комсомолдарына» хат жолдаған. Ал мынау дерексіз «дерек» біраз жұртты шатыстырды. Ізғұттының өмірбаяны, майдандағы ерліктері туралы бірнеше мақала жазғанымды білетін замандастарым телефон шалып:    «Мынау неткен сұхбат? Фактісі бекер ғой?» деді. Біздің Ұлан ауданының (ШҚО) екі мектебінде Жеңіс күні алдында: «Біздің  жерлесіміз, Совет  Одағының Батыры  Ізғұтты Айтықов жау пулеметінің аузын Александр Матросовтан бұрын жапқан» деген тақырыпта кеш өткізіліп, ақыры дау-дамай болыпты. Оларға ақиқатты айтып хат жаздым. Осы жәйтті мәлімдеп, әлгі сұхбатты жариялаған газетке түзету жолдап едім, шығармады. Демек, кейбір газеттер өзінде басылған мақала қатесін түзетуді керек етпейді, сан мың оқырманын адастырған авторына  ләм  демейді.  Бұл да – бір өкініш.

*(Жалғасы бар).*

**Ғаббас Қабышұлы**

**Abai.kz 07.10. 2015.**

## ЕКІ АРНАЛЫ ӘҢГІМЕ

Әріптің көлемі: Қалыпты



(Жалғасы. Басы мына сілтемеде: <http://abai.kz/post/view?id=4938>)

**2.  «Керексіз»  деректер**

Сөзді сөз қозғаса, ойды ой қозғайды дейміз. Алайда қозғаған және қозғалған сөз бен ойдың орынды-орынсызын бажайлай бермейміз.Мәселен, «Егемен Қазақстан» гәзетінің биылғы 29-ншы тамыздағы санында жарияланған, «Семей: адамдар денсаулығына жаңа бетбұрыс» (авторы – ғалым Марат Сандыбаев мырза) деп аталған мақала бұдан 8 жыл бұрынғы     бір мақаланы есіме түсіріп, біраз ойымды қозғалтып жіберді. Қай гәзетте жарияланғанын, тақырыбын ұмытыппын, ал авторы дипломат Қырбасов Әуезхан мырза екені, тәуелсіз Қазақстан дипломатиясының 15 жылдығына арнап жазылғаны жадымда жаңғырды. Онда сол 15 жылда республика дипломатиясына еңбең сіңірген бірнеше адамның аты-жөндері аталған, қызметтері баяндалған. Қ.Тоқаевты ерекше атау жөн болары мәлімделген.    Иә, Қ.Тоқаевтың ұмытыла қоймас «ерекше еңбегі» - оның «Қазақстанның демократиялық таңдауы» қоғамдық қозғалысын бесігінен шығармай тоқпақтап: «Или – Я, или – они!» деп  долданғаны.

Біздің билікке тәуелді баспасөзде қалыптасқандай, «Елбасы Нұрсұлтан Назарбаев...» деп басталған осынау мақалада аталған дипломаттардың, меніңше, бәрінің  де жолбасшысы, ұстазы - бүгінде марқұм Михаил Иванович (Хакім Тілегенұлы) Есенәлиев. КСРО кезінде, 1981-1989 жылдары, Қазақ Кеңестік Социалистік Републикасының Сыртқы істер министрі, 1992-1998 жылдары  тәуелсіз Қазақстан Республикасы Сыртқы  істер министрлігінің  Ерекше тапсырмалар жөніндегі елшісі болған  сол Тарихи тұлғаны мақала авторы «ұмытып» кетіпті. Иә, оппозициялық  көзқараспен  билікті сынаған Азаматтарды  елемеу, еске  алмау біздің ішкі-сыртқы саясатта «мода» болғалы қашан! Оппозицияда болмаған кейбір тұлғаларды да ескермеу бар бізде. Әңгімемнің әліпбиінде аталған мақалада Семей полигонынан зардап шеккен жұрттың денсаулығын ойлау, түзету шараларын жасау қашан, қалай басталды, кеше не істелді, бүгін  не  істеліп жатыр деген мәселелер тәптіштеп баяндалған. Ал сол мемлекеттік аса маңызды жұмысты Семей облыстық партия комитетінің 1-хатшысы Кешірім Бозтаевтың алғаш ресми түрде қолға алғаны, нәтижесі жақсы болғаны жайында М.Сандыбаев бір ауыз сөз айтпапты.

К.Бозтаевтың полигонды басқа жаққа көшіруді талап ете М.Горбачевқа 1989-жылы 20-ақпанда жеделхат жолдағаны, полигонға қарсы ресми     күрестің содан басталғаны – тарихи  шындық. Рас, одан бұрында атом-ядролық сынаулар шегіндегі елді мекендердер тұрғындарының денсаулығын медициналық зерттеу жөнінде әйгілі ғалымдар Б.Атшабаров, С.Балмұханов жүйелі жоспар жасап, іске кіріскенде шындықтан  қорыққан билік олардың жолын кескен. Ал Бозтаев: «Жығылсаң жығыл  нардан, ажалың  әлде  қайдан» деп (орыстар: «Быка - за рога» дейтіндей), жердегі құдай болып отырған Горбачевтің өзін жағасынан алған соң, арғы-бергі билік дауа таба алмай, еріксіз жуасыған.

**Сол ерен қимылдың:**

**бірінші  нәтижесі –**Семей қаласында 1989-жылы  17-19-шілдеде  «Қазақ ССР-ның  Семей  қаласы  мен  Семей  облысындағы  экологиялық  жағдай  және  тұрғындардың  денсаулығы» тақырыбында  халықаралық конференция өткізілгені (оған белгілі жазушымыз Әнуар Әлімжанов қатысып, полигонның жабылуын қатты талап ете сөз сөйлеген);

**екінші нәтижесі** – К. Бозтаевтың ұсынысымен 1966-жылы  шілде айында «Полигон– 29-тамыз» атты Халықаралық қайырымдылық қоры ашылып, оған: Қазақстан Медицина ғылымдары академиясының президенті академик М.Әлиев, А.Сызганов атындағы Ғылыми хирургиялық орталықтың директоры, академик С.Балмұханов, «Дәрігерлер ядролық соғысқа қарсы!» халықаралық қозғалыстың Қазақ ассоциясының президенті академик Қ.Байкенов мүше болып, үкіметтің алдына небір маңызды мәселелердің қойылғаны;

**үшінші нәтижесі** – Қордың жұмысы оң бағаланып, оның ядролық сынаулардан тауқымет тартқан жұртшылықтың денсаулығын оңдау бағдарламасы негізінде Біріккен Ұлттар Ұйымы Бас ассамблеясының 1997-1998 жылдардағы 52,  53,  55,  57-нші қарарларының қабылданғаны және   ортақ іске ЮНЕСКО да, МАГАТЭ де жұмылдырылғаны. Е.Бозтаев ол қарарлардың орындалуына аса мүдделі болып, мүмкіндігінше қадағалап отырды.

Халықаралық қор Кешірім қайтыс болғаннан кейін де қарқынын  іріккен жоқ. «ХХI – ядролық  қарусыз ғасыр. Семей аймағын тұрақты дамыту» атты халықаралық конференциялар өткізіп келеді. Оған дүние жүзінің осы бағыттағы атақты ғалымдары қатысуда. Конференция қараған мәселе, шешім жеке кітап болып шығарылып тұрады. Оның 2006-жылғы санында, мысалы, мен айтып отырған жәйттердің бәрі жан-жақты қамтып баяндалған. Ол санда, сондай-ақ,  президент Н.Назарбаев мырзаның К. Бозтаевты жасының 60-қа толуымен (1993-жылы) құттықтаған жеделхаты бар. Оның түпнұсқасынан бір үзінді: «...Принципиальность, требовательность к себе и другим, забота о людях, чуткость и внимание к ним снискали Вам заслуженный авторитет и уважение в республике. Неоценим Ваш личный вклад в решение проблем, связанных с закрытием Семипалатинского ядерного полигона, созданием системы социальной защиты населения, пострадавшего от испытаний атомного оружия».

Мұндағы «система» сөзіне назар аударсақ, оны жасау үшін Кешірім Бозтаевтың облыс, республика көлеміндегі ғылыми-зерттеу орталықтарына жасатқан нақты есеп-қисапты КСРО Министрлер Кеңесінің төрағасы Н.Рыжковқа алып барып, арнаулы қаулы қабылдатқаны ескерілген. К.Бозтаевтың  сол және басқа да азаматтық кесек іс-әрекеттерін  оның «Семей полигоны» кітабынан (1992-жылы шықты) біле  аласыздар. Ал полигонның тажалдық кесапаты «Қайнар қасіреті» кітабында (1995-жылы шыққан) ғылыми талдау тәсілімен әшкереленген.

Демек, полигоннан 40 жыл зардап шеккен Ертісбойы жұртшылығына медициналық  та, материалдық  та жәрдем жасаудың осылайша жолбасшысы болған, Семей қаласында «Денсаулық  зерттеу орталығын» ашқан Кешірім Бозтаевтың тарихи еңбегін  ескермеу жөн білгендік емес.

М. Есенәлиевті «ұмытуға» билікке жақпай қалудан сақтану себеп болған сияқты. Ал оппозицияда болмаған К.Бозтаевты «ұмыту» кімге, неге жақпай қалудан сақтану? Бұл сұраққа жауапты «Түркістан» гәзетінің өткен тамыз айының 27-ісі күнгі санындағы «Ядролық қарудан бас тартқан Қазақстан» деген мақаланың (Ә.Әнуарбек): «...Семей полигонындағы сынақтарды тоқтатуға қол жеткізген антиядролық қозғалыстың құрылуына ақын, қоғам қайраткері Олжас Сүлейменов мұрындық болды» деп басталған пікірлер  мезгеп тұр. Олжастың «Невада-Семей» қозғалысының құрылуына мұрындық болғаны  рас, алайда  «сынақтарды тоқтатуға қол жеткізген» бір ғана сол қозғалыс емес. Полигонға қарсы күрес туын көтерген Кешірім Бозтаев, оны қостаған қоғамдық «Азат»  қозғалысы, басқа да ұжымдар болды, ол жәйт нақты дәлелмен айтылып та, жазылып та  келе жатқалы он  жыл. Мен жаралы Жер, қасіретті Халық  үшін  басын бәйгеге тігіп, ядролық  зұлматқа қарсы     ұлы жорықты бастаған Азамат Кешірім Бозтаевтың аруағын «ерікті аузына бөрікті бас» қана емес, киімшең кісі сиып кетіп жүрген кесірлерден қорғап  мақала жазсам, басқа қазақ, орыс авторлар полигон қожаларының, «Невада-Семей» қозғалысы  иелерінің сөзі мен ісі қабыспағанын, неше  түрлі қитұрқы жасағандарын жазуда. Мысалы, сол жылдары партия қызметкері болған журналшы В.Пигаваевтың «Олжас – мой друг, но истина дороже» деген мақаласын оқысаңыздар (интернетте бар), талай жұмбақтың шешімін таба аласыздар.

Кешірімнің  шыншылдық  қасиетіне бір мысал ретінде мына  дерекке  жүгінбеуге  болмайды: Олжастың Семейге алғаш аяқ басуы, ол  жақтан   КСРО халық депутаты болып сайлануы былайша: ол Алматы қаласының Калинин ауданынан КСРО халық депутаттығына кандидат болды. Участокке Жазушылар одағынан «Простор» жорналының бір қызметкері екеуіміз бақылаушылыққа жіберілдік. Дауыс беру, бюллетень санау таза атқарылды (қазіргі сайлаулардағыдай  ухит-сухит  жоқ  кез ғой). Ақын ұтылып қалды. Ертеңінде жұмысқа барсам, бірінші хатшының кабинеті алдында қызметкерлеріміздің төртеу-бесеуі  тұр. «Олжастың кабинетінде концерт болып  жатыр» дейді. Кірсем, бір топ кісінің ортасында маған бейтаныс бір тапал әйел  шоқ басып алғандай тыпырлап, еріні сүйреңдеп, көзі шатынап, шаңқ-шаңқ етеді: «...Бақылаушыларың  участокте  болған жоқ! Оларды жазалау керек!..» дейді. Мен ашуланып, парткомымыздың хатшысы А. Ашировке сол жерде мәлімдеме жазып, участокте біздің болған-болмағанымызды тексертуді, көргенсіз өсекшінің жаласынан қорғауды     талап еттім. Бірақ ешқандай  тексеру  болмады.

Сол оқиғаның жалғасындай етіп, Кешірім былай депті: **«Алматыда     дауысқа түскен Олжас қиындыққа ұшырапты. Министрлер Кеңесінің төрағасы Н. Ә. Назарбаев маған телефон шалып, жағдайды айтып, Олжас Сүлейменовті Семей облысынан депутаттыққа өткізуімізді өтінді. «Сүлейменов сізге көмектеседі. Полигонға қарсы күресте жақсы жәрдемші болады», деді Нұрсұлтан Әбішұлы. Ертеңінде Г. В. Колбин телефон соғып, ол  да  сондай тілек айтты».**

Рас,  Жазушылар одағы басқармасының 1-секретары  Олжас Сүлейменов  1989-жылғы 28-ақпанда Алматыда  полигонға  қарсы  үлкен жиын жасап, қоғамдық «Невада-Семей» қорын құрды, Жоғарғы Кеңесімізге депутат төрт жазушымен бас қосып, АҚШ үкіметіне, басқа елдер парламенттеріне хат жазуға шешім шығарды, ол хат баспасөзде жарияланды, бірақ дақпыртты науқандағы көп те қызу сөздердің елеулі әсері болмады. Ядролық қару- жарағы бар елдер айылын жимады, полигондарын жаппады. АҚШ: «өз жөніңді біл, бізде шаруаң болмасын» деген сыңай танытты.

Атап айтуым шарт бір гәп: О.Сүлейменовтің «Невада-Семей» қоғамдық қозғалысының құрылуы, оның полигонмен байланысты істерінің бәрі К.Бозтаевтың қимылынан кейін, Мәскеудің арнаулы комиссиясы Семейге келетін күні басталды, иә, не бір күн ерте, не бір күн кеш емес, дәл сол күні.   Меніңше, Кешірімнің жеделхатына шамданған М.Горбачев Н.Назарбаевқа телефон соғып, көп сөзінің ақырында Семейге комиссия жіберуге тиіс болғанын айтқан және полигон мәселесін ондаған обком хатшыларының      бірі емес, республикаға танымал идеология қайраткерлерінің бірі бастағаны жөн болар  дегенде  Н. Назарбаев досы Олжасты  атап, одан арғы   шаруа  шидей тоқылған болар.

Ақынның  ойлануына  Кешірімнің хаты түрткі болғаны сөзсіз. Бірден бір  дәлел мынау: «...Горбачевқа жеделхат жіберген К.Бозтаев:  КСРО-ның Бас министрі Н. Рыжковқа, Жоғарғы Кеңес төрағасы А. Лукияновқа, Бейбітшілікті қорғау советтік комитетінің төрағасы  Г. Боровикке, КСРО Жоғарғы  Кеңесінің халық депутаттары З. Пуховаға (Жоғарғы Кеңестің Денсаулық сақтау жөніндегі комитетіне) және О. Сүлейменовке  хат жолдады. Сол хат бойынша О.Сүлейменов ақпанның  24-і күні Жоғарғы Кеңеске депутаттық сауал  жасады («Безъядерный век». Материалы международной научно-практической конференции, г. Семипалатинск, 11 июля 2003 г.).

Ұзын сөздің қысқасы: «Семей полигонындағы сынақтарды тоқтатуға қол жеткізген антиядролық қозғалыстың» не тындырғаны К. Бозтаевтың  «Семей полигоны»» кітабында  анық  айтылған, оқылық:

«...Полигонды жабу мәселесі шешілуге жақындағанда, өкінішке қарай, басқа бір мәселенің шеті – бұл кімнің еңбегі деген сұрақ қылтиды. «Невада–Семей» қозғалысының ғана арқасында осылай болды деген сыңаржақ  жарнама баспасөз бетін қайызғақша басып кетті. Қозғалыстың әрекеттері аспандата мадақталды. Оның белсенділері (арасында  кездейсоқ жүргендер  де  бар)  қозғалысқа өздерінше  бағыт беруге кірісті, өздерінің міндеті себепті-себепсіз жиын-жиналыс өткізе беру деп білді. Жалған дерек таратып  жіберетін де болды. Жиналысқұмарлық кеудемсоқ желпініске, жұлқынысқа  айналып, өмір шындығынан ауытқып кетуге апарып соқты... «Бұл кімнің еңбегі?» деген сұрақ сампылдай бастады. Баспасөз бетін жауып  кеткен жарияланымдарда еңбек «Невада-Семей» қозғалысынікі, тек қана  соныкі  делінді. Қозғалыстың әрбір әрекеті мейлінше кең насихатталды. Өздерін өздері дәріптеу сияқты біржақтылық өршіді... Жиі-жиі жиын жасау, жалаң  ұрандау  әдетке  айналдырылды...».

Бұл ақиқат сөз О.Сүлейменовтің шымбайына, әрине, қатты батты. Кешірім тіріде  амалсыз  шыдаған  ол кейінде марқұмның (К.Бозтаев 1999-жылы қайтыс болды) тарихи ерлігін мансұқтай бастады. Президент Н.Назарбаевтың Кешірімді бағалаудағы «қателігін» түзетіп, К.Бозтаев туралы: **«Да, он был первым секретарем обкома, но не более того. И уж  во всяком случае, среди первых борцов за закрытие полигона его не видели»**, деп айқұлақтанды.

Айтпақшы, ол Н.Назарбаевтың «қателігін» ғана емес, өзінің де «қателігін» түзетті. К.Бозтаевты 60 жылдығымен құттықтауында былай деген болатын (түпнұсқасынан үзінді):

**Уважаемый Кешрим Бозтаевич!**

**...Вся Ваша жизнь – это добрый  и  назидательный  пример для молодого   поколения.**

**...В те нелегкие годы борьбы за прекращения ядерных испытаний на Семипалатинском полигоне Вы проявили стойкость бойца за интересы   народа и мудрость истинного народного лидера.**

**...В день Вашего шестидесятилетия, дорогой Кешрим Бозтаевич, мы выражаем Вам свое глубокое почтение и говорим благодарное спасибо! Олжас  Сулейменов».**

Кеше осылайша түзу сөйлеген ақын бүгін: «Ол  жеделхатты  өзі біліп жазған жоқ, Мәскеудің нұсқауымен жазды» деп және бір лепірсе, «Егер ол ондай хат жазса, ертеңінде-ақ орнынан жұлып тасталар еді» деп  өркештенді де. К. Бозтаев  Горбачевқа хат жазу себебін  анық айтса да, 1966-жылы зейнетке шыққанына дейін 1-хатшы, облыс әкімі болып қызметін жалғай  берсе де, ақын құлағын бітеп алып әләуләйләп,  полигонды  жаптыру күресі тарихынан Кешірім Бозтаевты сызып тастау пиғылынан танар емес.

Кешірім болса, полигонға қарсы күрес бастау себебін: «...Құпия жеделхатыммен бір неғайбыл жолға түсетінімді, ол жолдың бұралаң ғана  емес, қауіпті болатынын,  жарға жығарын  да, жартасқа соғарын да білдім.    Аса зор мемлекеттік құрылыммен жекпе-жек кездесетінімді ұқтым. Мейлі, мен ісімнің ақтығына сендім, күресімнің мақсатын ардақ тұттым, оның құрбандықсыз  болмайтынын  білдім.  Мынау жеріміз үшін, бұл жердің адамдары  үшін  күреске  шықтым...», - деп  адал жазған болатын. Кітабы  әуелі орыс тілінде шығып, содан кейініректе қазақ тіліне аударылған-ды. Егер Кешірімнің мұндағы ойы бекер болса, Олжас «түсіндіргендей», ол Мәскеу арқылы  қимылдаса, онда алдымен Н.Назарбаев: «Жолдас Бозтаев, оныңыз не?» дер еді ғой, себебі: Кешірім Кремльге хат жазуға бел буғанын, сенбегендіктен Колбинге айтпай, Назарбаевқа  мәлім еткен сәтте үкімет басшысы сәл ойланып алып: «Жазсаңыз жазыңыз, мұнда біз қолдайтын боламыз» деген.

Қайсыбір жазушылар, журналшылар Семей полигонына қатысты  сөйлей қалса, жаза қалса, осы деректерді жылы жауып қойып, Олжасты Жекебатыр етіп алып, «Алға!» деп кете барады. Ақынның 70 жылдығына президент «Менің досым Олжас» деп мақала жазып еді, сол бар...  иә, аллатағала: «Сақтансаң, сақтаймын» деген  ғой.  Ал ақын Семей полигоны жайында болған көп жиындардың бірде-бірінде К.Бозтаев туралы  ләм       деген жоқ.

К.Бозтаев М.Горбачевқа үш хат жазған. Жұртшылықтың білетіні – полигонды көшіруді талап еткен біріншісі, яғни баспасөз бетін көргені ғана. Қалған екеуінің 1989-жылы  28-қыркүйекте  жазылғанында (үзінді): «...Однако ведомства не прислушиваются  к голосу людей. У них по-прежнему подход       к полигону как объекту военному. Между тем он давно стал острой национальной проблемой... Самое главное – это закрытие полигона и чем быстрее, тем лучше, имея ввиду и перенос его в другое, приемлемое  место... Люди просят компенсации ущерба, нанесенного за 40 лет активной работы полигона. Это было бы глубоко объективно и человечно, помогло       бы снижению социальной напряженности». Бұл – Горбачевқа жіберген  жеделхатының ізімен Семейге 28-ақпанда келген мәскеулік комиссиямен айтыс-тартысының  әлі тиянақ таппағанына наразылығы.

«...Мне стало известно о том, что военно-промышленный комплекс намерен, теперь уже Указом Президента СССР, добиться продолжения ядерных взрывов на Семипалатинском полигоне. Если действительно произойдет так, то это будет тяжелейшим ударом для народа нашего региона... Считаем, что давно пришло время остановить преступный акт, пришедший к нам из суровых  лет истории нашего многострадального государства» (8-мамыр, 1990-жыл). Бұл – Батырдың жүрегін жарып шыққан сөз емес пе?!

Қарапайым қаһарман болған Азаматымызды  билік те, билікшілдер де қадірлей  білмеді. Мейілдері, «Өлі арыстаннан тірі тышқан артық» заман.

Кешірімнің қабірі басындағы құлпытасына: «Семей жері Саған риза!» деп жазылған. Жер-Ананың ризашылығынан артық марапат болған емес, болмайды да!

Кім болса да, өзінің көзі жеткенді жазғысы келмесе, не көзі жетпегенді естуі бойынша жазса салса, онда екеуі де шындықтың шырайын кетіреді, оқырманының сеніміне селкеу түсіреді. Қандай дерек болсын, оны «керек», «керек емес» деп ойланбастан сорттай салуға да болмайды.

**Соңы.**

**Ғаббас ҚАБЫШҰЛЫ.**

**Abai.kz**